

**LIETUVOS RESPUBLIKOS CIVILINIO KODEKSO 2.40 STRAIPSNIO PAKEITIMO ĮSTATYMO PROJEKTO IR LIETUVOS
RESPUBLIKOS VALSTYBINĖS KALBOS ĮSTATYMO NR. I-779 16 STRAIPSNIO PAKEITIMO ĮSTATYMO PROJEKTO
DERINIMO PAŽYMA**

	Institucijos pavadinimas, rašto data, numeris	Pastabos ir pasiūlymai	Žyma apie iš dalies priimtas ir nepriimtas (nurodant motyvus) pastabas ir pasiūlymus
1.	Lietuvos Respublikos kultūros ministerija 2021-02-26 raštas Nr. S2-596	1.1. Siūlomu teisiniu reguliavimu būtų susiaurintas valstybinės kalbos vartojimas.	Neatsižvelgta Pagrindinis juridinio asmens pavadinimo tikslas yra galimybė identifikuoti juridinį asmenį, atskirti vieną asmenį nuo kito. Siūlomu teisiniu reguliavimu nesiekama siaurinti valstybinės kalbos vartojimo, siekiama tik praplėsti pavadinimų sudarymo galimybes tiems asmenims, kuriems tai yra svarbu dėl vykdomos veiklos (eksporto, teikiamų paslaugų ypatumų ir kt). Atkreiptinas dėmesys, kad projektais siūloma tik sudaryti galimybę juridinių asmenų pavadinimus sudaryti lotynų kalbos abėcėlės raidėmis. Siūlomų pakeitimų teigiamos pasekmės pateisina tikėtiną pavadinimų užsienio kalbomis skaičiaus augimą.
		1.2. Lietuvių kalboje pakanka išteklių tokiems pavadinimams sudaryti: galimi ne tik lietuviški, bet ir lietuvių kalboje vartojami tarptautiniai žodžiai, įvairūs dūriniai ir junginiai, dirbtiniai žodžiai, sudaryti su skirtingomis darybos priemonėmis: priešdėliais, priesagomis, galūnėmis.	Neatsižvelgta Nurodyti „ištekliai“ nėra pakankami. Pažymėtina, kad juridinio asmens pavadinimas siejamas su verslo subjekto prisistatymu, atpažįstamumu ne tik Lietuvoje, bet ir pasaulyje. Todėl dalis juridinių asmenų yra suinteresuoti turėti pavadinimą, kuris būtų lengvai suprantamas ir pritaikytas prie globalių verslo sąlygų. Pagal galiojantį reguliavimą, asmenys, kuriems tai svarbu turi labai ribotas galimybes – pasirinkti tik tarptautinius ar lotynų kalbos žodžius.
		1.3. Nėra pagrindo sutikti su teiginiu, jog galiojančiu teisiniu reguliavimu sudaromos nevienodos ir nelygiateisės (diskriminacinės) sąlygos verslui, t. y. juridinis asmuo, kuris nėra susijęs su užsienio juridiniu asmeniu ar kita organizacija, negali sudaryti pavadinimo užsienio kalba, kadangi juridiniai asmenys,	Neatsižvelgta Civilinis kodeksas numato išimtį iš bendros taisyklės dėl pavadinimų sudarymo t. y. sudarant juridinio asmens, susijusio su užsienio juridiniu asmeniu ar kita organizacija, pavadinimą, šių juridinių asmenų pavadinimai gali būti tapatūs. Tokiu būdu

		veikiantys ir už Lietuvos ribų, naudojasi galimybe sudaryti pavadinimus lotynų kalba.	minėti susiję asmenys turi galimybę vartoti pavadinimą užsienio kalba, tačiau nesusiję asmenys tokios galimybės neturi. Galimybė pavadinime vartoti lotyniškus žodžius, tokių nelygių sąlygų nepaneigia.
		1.4. Nėra pagrindo teigti, kad Civilinio kodekso straipsnio ir Valstybinės kalbos įstatymo 16 straipsnio nuostatos nėra suderintos tarpusavyje, nes Valstybinės kalbos įstatyme nenustatyta išimtis dėl juridinio asmens, susijusio su užsienio juridiniu asmeniu ar kita organizacija, pavadinimo sudarymo, kaip numatyta Civiliniame kodekse	Neatsižvelgta Laikantis Lietuvos Respublikos teisėkūros pagrindų įstatyme nustatytų teisėkūros aiškumo ir sistemiškumo principų būtina suderinti Civiliniame kodekse numatytą išimtį iš bendros taisyklės dėl pavadinimų sudarymo t. y. kad sudarant juridinio asmens, susijusio su užsienio juridiniu asmeniu ar kita organizacija, pavadinimą, pavadinimai gali būti tapatūs su Valstybinės kalbos įstatymo nuostata, kad „ <i>Visų Lietuvos Respublikoje veikiančių įmonių, įstaigų ir organizacijų pavadinimai daromi laikantis lietuvių kalbos normų ir Valstybinės lietuvių kalbos komisijos nutarimų.</i> “
		1.5. Siūlomas teisinis reguliavimas, Kultūros ministerijos nuomone, kaip tik sudaro neaiškumą, pirma, ar siekiama leisti juridinių asmenų pavadinimus sudaryti ir užsienio kalbomis, ar tik lotynų kalbos abėcėlės raidėmis. Antra, yra neaiški ir sau prieštaraujanti įstatymų projektų nuostatų dispozicija, kad lietuvių kalbos normomis ir Valstybinės lietuvių kalbos komisijos nutarimais reikėtų vadovautis sudarant tik lietuviškus Lietuvoje registruojamus juridinių asmenų pavadinimus.	Neatsižvelgta Civilinio kodekso pakeitimo projekte nurodyta, kad „ <i>Juridinio asmens pavadinimas sudaromas lietuvių kalba arba užsienio kalba lotynų kalbos abėcėlės raidėmis</i> “. Tai reiškia galimybę sudaryti pavadinimus užsienio kalba, kai vartojamos lotynų kalbos abėcėlės raidės.
		1.6. Projektuose nurodoma, kad siekiama praplėsti reguliavimą įteisinant juridinių asmenų pavadinimų rašybą ir lotynų kalbos abėcėlės raidėmis (užsienio kalba), kita vertus, iš esmės sukuriamą situacija, kai taisyklė tampa išimtimi, t. y. juridinių asmenų pavadinimai lietuvių kalba tampa išimtimi, kas paneigia Valstybinės kalbos įstatymo straipsnio nuostatą.	Neatsižvelgta Siūlomu nauju reguliavimu siekiama ir teisėkūros aiškumo. Siūloma keisti Valstybinės kalbos įstatymo nuostatą, kad „ <i>Visų Lietuvos Respublikoje veikiančių įmonių, įstaigų ir organizacijų pavadinimai daromi laikantis lietuvių kalbos normų ir Valstybinės lietuvių kalbos komisijos nutarimų.</i> “ ir sudaryti juridinių asmenų steigėjams didesnes pavadinimų pasirinkimo galimybes.

		1.7. Esant siūlomam reguliavimui, manytina, kad Lietuvos Respublikoje registruojant juridinį asmenį tektų tikrinti, ar juridinis asmuo vykdys veiklą tik Lietuvoje, tik užsienyje ar tiek Lietuvoje ir tiek užsienyje, siekiant užkirsti kelią susidariusiai diskriminacinei situacijai. Šiuo atveju toks reguliavimas iš esmės paneigtų fundamentalią nuostatą, kad Lietuvoje registruojamų juridinių asmenų pavadinimai turi atitikti lietuvių kalbos normas bei Valstybinės lietuvių kalbos komisijos nutarimus, nenumatant jokio lotynų kalbos abėcėlės raidėmis (užsienio kalba) Lietuvoje registruojamų juridinių asmenų pavadinimų sudarymo kontrolės.	Neatsižvelgta Siūlomas reguliavimas nesudaro prielaidų tikrinimo procedūroms kur juridinis asmuo vykdys veiklą. Pagal Civilinio kodekso 2.40 straipsnio 3 dalį, juridinio asmens, susijusio su užsienio juridiniu asmeniu ar kita organizacija, pavadinimas gali būti sudaromas taip, kad jis būtų tapatus ar panašus į užsienio juridinio asmens ar kitos organizacijos pavadinimą, jei yra šių sutikimas naudoti pavadinimą. Tokių pavadinimų patikrinimo procedūra šiuo metu taip pat nereglamentuota.
2.	Valstybinė lietuvių kalbos komisija 2021-03-03 raštas Nr. S1-85 (1.7)	2.1. Lietuvių kalboje pakanka išteklių tokiems pavadinimams sudaryti: galimi ne tik lietuviški, bet ir lietuvių kalboje vartojami tarptautiniai žodžiai, įvairūs dūriniai ir junginiai, dirbtiniai žodžiai, sudaryti su skirtingomis darybos priemonėmis: priešdėliais, priesagomis, galūnėmis.	Neatsižvelgta Argumentai analogiškai 1.2 pastabai.
		2.2. Juridiniai asmenys, norintys veikti ar veikiantys už Lietuvos ribų, naudojami galimybe sudaryti pavadinimą lotynų kalba.	Neatsižvelgta Argumentai analogiškai 1.1 pastabai.
		2.3. Teikiamų projektų nuostatos dėl kalbinių reikalavimų – lietuviški pavadinimai turi atitikti lietuvių kalbos normas ir Kalbos komisijos nutarimų nuostatas, o pavadinimams užsienio kalba netaikomi jokie kalbiniai reikalavimai – neabejotinai mažins motyvą vartoti lietuvių kalbą aptariamoje srityje, taip pat tokios nuostatos nesuderintos su rašybos reikalavimais: ir nelietuviški juridinių asmenų pavadinimai laikytini simboliniais pavadinimais ir išskirtini kabutėmis (Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 1997 m. birželio 19 d. nutarimo Nr. 60 „Dėl lietuvių kalbos rašybos ir skyrybos“ 9 punktas „Dėl nelietuviškų simbolinių pavadinimų formų“).	Neatsižvelgta Argumentai analogiškai 1.1 pastabai.